



E

CARGADORES DE BATERÍAS

MANUAL DE USO Y SEGURIDAD

GB

BATTERY CHARGERS

OPERATING INSTRUCTIONS AND SAFETY MANUAL

F

CHARGEURS DE BATTERIES

MANUEL D'UTILISATION ET DE SÉCURITÉ

D

BATTERIELADEGERÄTE

BETRIEBS- UND SICHERHEITSHANDBUCH

NL

ACCULADERS

GEBRUIKSAANWIJZING EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



- Lea el manual de uso y seguridad y el manual de instrucciones antes de usar el cargador.
- Read the operating instructions and safety manual before using the charger.

- Lisez le manuel d'utilisation et de sécurité et le manuel d'instructions avant d'utiliser le chargeur.
- Bitte lesen Sie das Betriebs- und Sicherheitshandbuch vor der Benutzung des Ladegeräts sorgfältig durch.
- Lees de gebruiksaanwijzing en veiligheidsvoorschriften alvorens U de lader gaat gebruiken.



- Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante de las baterías.
- Bear in mind the instructions provided by the battery manufacturer.
- Tenir compte des indications du fabricant des batteries.
- Die Anweisungen des Batterieherstellers müssen beachtet werden.
- Houd rekening met de aanwijzingen van de accu fabrikant.



- Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante del vehículo.
- Bear in mind the instructions provided by the vehicle manufacturer.
- Tenir compte des indications du fabricant du véhicule.
- Die Anweisungen des Autoherstellers müssen beachtet werden.
- Houd rekening met de aanwijzingen van de auto fabrikant.



- Únicamente para baterías de plomo-ácido.
- Used with lead-acid batteries only.
- Uniquement pour des batteries de plomb-acide.
- Nur für Blei-Säurebatterien.
- Uitsluitend voor loodaccu's.



- Manténgalo alejado de los niños.
- Keep it out of reach of children.
- Laissez-le hors de la portée des enfants.
- Bewahren Sie das Gerät nicht in der Reichweite von Kindern auf.
- Houd het apparaat uit de buurt van kinderen.



- Protégase los ojos.
- Protect your eyes.
- Protégez-vous les yeux.
- Tragen Sie einen Augenschutz.
- Bescherm uw ogen.



- Utilícelo en un lugar ventilado.
- Use it in a well-ventilated place.
- Utilisez-le dans un lieu aéré.
- Benutzen Sie das Gerät in einem belüfteten Raum.
- Gebruik het apparaat in een geventileerde ruimte.



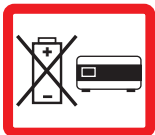
- Evite las llamas y chispas.
- Avoid flames and sparks.
- Éviter flammes et étincelles.
- Offene Flammen und Funken.
- Vermijdt vuur en vonken.



- No exponga el aparato a la lluvia.
- Do not expose the equipment to rain.
- N'exposez pas l'appareil à la pluie.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen Aus.
- Zet het apparaat niet in de regen.



- ¡Atención! Gas explosivo.
- Attention! Explosive gas.
- Attention! Gaz explosif.
- Achtung! Explosionsgefahr durch Gas.
- Let op! Knaalgas.



- No lo use para recargar pilas.
- Do not use it to charge battery cells.
- Ne l'utilisez pas pour recharger les piles.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, um Batterien aufzuladen, die keine Autobatterien sind.
- Gebruik de lader niet om batterijen te herladen.



- No cargue baterías defectuosas. Verifique su estado con un comprobador.
- Do not charge defective batteries. Check their condition with a tester.
- Ne chargez pas des batteries défectueuses. Vérifiez leur état avec un vérificateur.
- Laden Sie keine defekten Batterien auf. Prüfen Sie ihren Zustand mit einem Prüfgerät.
- Geen defecte accu's laden. Controleer de staat van de accu met een accutester.



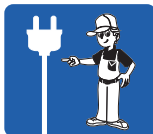
- El ácido de las baterías es corrosivo.
- Battery acid is corrosive.
- L'acide des batteries est corrosif.
- Die Säure der Batterie ist korrosiv.
- Het accuzuur is corrosief.



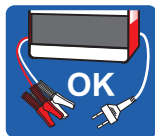
- No cubra las ranuras de ventilación.
- Do not cover the ventilation slots.
- Ne couvrez pas les rainures d'aération.
- Lüftungsschlitze nicht abdecken.
- De gleuven voor ventilatie niet bedekken.



- En caso de avería, debe llevar el cargador a un taller especializado.
- If the charger becomes damaged, take it to a specialised garage.
- En cas de panne, vous devez porter le chargeur à un atelier spécialisé.
- Bei Beschädigung müssen Sie das Ladegerät in eine Fachwerkstatt bringen.
- Wanneer de lader een defect vertoont, dient u deze naar een gespecialiseerde werkplaats te brengen.



- El cable de red solo puede ser sustituido en un taller especializado.
- The wire to the mains can only be replaced at a specialized workshop.
- Le câble d'alimentation au secteur ne peut être remplacé que dans un atelier spécialisé.
- Das Stromkabel darf nur in einer spezialisierten Werkstatt ausgetauscht werden.
- De elektriciteitskabel mag enkel in een gespecialiseerde werkplaats worden vervangen.



- Asegúrese de que los cables y las pinzas están en buen estado y no presentan roturas.
- Make sure that the cables and clamps are in good condition and that no breakages are visible.
- Assurez-vous que les câbles et les pinces sont en bon état et ne présentent pas de cassures.
- Stellen Sie sicher, dass sich die Kabel und Klemmen in gutem Zustand befinden und keine Schäden aufweisen.
- Controleer of de kabels en de klemmen in goede staat zijn en geen scheuren vertonen.



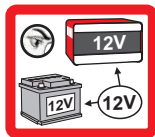
- No ponga en funcionamiento el aparato si ha sufrido una caída o se ha dañado. Llévelo a un taller especializado.
- Do not use the device if it has been dropped or damaged in any way. Take it to a specialised garage.
- Ne mettez pas l'appareil en fonctionnement s'il a subi une chute ou s'il a été endommagé. Portez-le à un atelier spécialisé.
- Setzen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn es heruntergefallen oder beschädigt ist. Bringen Sie es in eine Fachwerkstatt.
- Breng het apparaat niet in werking nadat het is gevallen of beschadigd werd. Breng het naar een gespecialiseerde werkplaats.



- Evite que ninguna herramienta de metal toque los dos bornes de la batería, podría ocasionar un cortocircuito.
- Take care to ensure that no metal tool touches both battery terminals as this could cause the device to short-circuit.
- Évitez que tout outil de métal ne touche les deux bornes de la batterie, car vous pourriez causer un court-circuit.
- Vermeiden Sie jegliche Berührung der beiden Batteriepole mit einem Metallwerkzeug, da dies zu einem Kurzschluss führen könnte.
- Voorkom dat geen enkel metalen gereedschap in aanraking komt met de contacten van de accu, want hierdoor kan kortsluiting worden veroorzaakt.



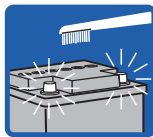
- Antes de conectar las pinzas asegúrese de la polaridad de los bornes de la batería.
- Before connecting the clamps, check the polarity of the battery terminals.
- Avant de connecter les pinces assurez-vous de la polarité des bornes de la batterie.
- Überprüfen Sie vor dem Anschließen der Klemmen die Polarität der Batteriepole.
- Controleer de polariteit van de contacten van de accu vooraleer u de klemmen aansluit.



- Compruebe que la tensión de la batería a cargar es la misma que la del cargador.
- Ensure that the voltage of the battery to be charged is the same as the charger.
- Vérifiez que la tension de la batterie à charger est la même que celle du chargeur.
- Versichern Sie sich, dass die Spannung der aufzuladenden Batterie mit derjenigen des Ladegeräts übereinstimmt.
- Controleer of de spanning van de te laden accu dezelfde is als deze van de lader.



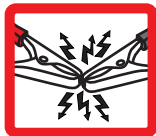
- No cargue una batería congelada.
- Do not attempt to charge a frozen battery.
- Ne chargez pas une batterie congelée.
- Laden Sie keine gefrorenen Batterien auf.
- Geen vervroren accu laden.



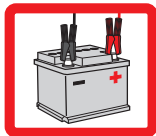
- Limpie los terminales de la batería antes de cargarla.
- Clean the battery terminals before charging.
- Nettoyez les bornes de la batterie avant de la charger.
- Reinigen Sie vor dem Aufladen die Endpole der Batterie.
- Maak de klemmen van de accu schoon vooraleer u deze laadt.



- No coloque el cargador directamente sobre la batería.
- Do not place the charger directly on the battery.
- Ne placez pas le chargeur directement sur la batterie.
- Stellen Sie das Ladegerät nicht direkt auf die Batterie.
- De lader niet rechtstreeks op de accu plaatsen.



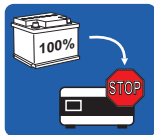
- Evite que las pinzas se toquen entre sí.
- Take care to ensure that the clamps do not touch each other.
- Évitez que les pinces ne se touchent entre elles.
- Vermeiden Sie den direkten Kontakt zwischen den Klemmen.
- Voorkom dat de klemmen met elkaar in aanraking komen.



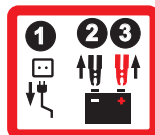
- Asegúrese de que las pinzas del cargador están bien conectadas.
- Make sure that the charger clamps are firmly attached.
- Assurez-vous que les pinces du chargeur sont bien connectées.
- Versichern Sie sich, dass die Klemmen des Ladeegeräts korrekt angeschlossen sind.
- Let erop dat de klemmen van de lader goed worden aangesloten.



- Cuando trabaje con baterías, no lleve elementos personales de metal, como anillos, brazaletes, collares..., puede provocar un cortocircuito.
- When working with batteries, leave personal metal objects such as rings, bracelets, necklaces etc. at home as they could cause the device to short-circuit.
- Lorsque vous travaillez avec des batteries, ne portez pas d'élément personnels en métal, tels que bagues, bracelets, colliers..., vous pouvez provoquer un court-circuit.
- Tragen Sie bei der Handhabung der Batterien keine persönlichen Metallelemente wie Ringe, Armbänder, Halsketten usw., da sie einen Kurzschluss verursachen könnten.
- Wanneer u met accu's werkt, draag dan geen persoonlijke metalen voorwerpen zoals ringen, armbanden, kettingen..., want hierdoor kan kortsluiting worden veroorzaakt.



● **Nunca sobrecargue una batería.** En las cargas manuales, el usuario debe detener el aparato al final de la carga. Los cargadores con amperímetro indican el final de carga cuando la aguja se acerca al valor cero.



● **Al finalizar la carga o para detenerla,** siga estos pasos: primero desconecte el cable de red, después retire la pinza negativa y por último la pinza positiva.

● **Never overcharge a battery.** When manually charging, the user should stop the device when the charging is complete. Chargers with an ammeter will indicate the end of the charging process when the needle approaches zero.

● **Ne surchargez jamais une batterie.** Dans les charges manuelles, l'utilisateur doit arrêter l'appareil à la fin de la charge. Les chargeurs avec un ampèremètre indiquent la fin de la charge lorsque l'aiguille s'approche de la valeur zéro.

● **Die Batterien dürfen nie übermäßig aufgeladen werden.** Bei manuellem Aufladen muss der Benutzer das Gerät am Ende des Ladevorgangs ausschalten. Die Ladegeräte mit Strommesser zeigen das Ende des Ladevorgangs an, wenn sich die Nadel dem Wert 0 nähert.

● **Een accu nooit overladen.** Bij manueel laden moet de gebruiker het apparaat aan het einde van het laden, stil leggen. Laders met ampèremeter geven het einde van het laadproces aan wanneer de naald naar de nulwaarde gaat.

● **When the charging process is complete, or in order to stop the process,** follow these steps: first disconnect the network cable, then remove the negative clamp, and finally the positive clamp.

● **À la fin de la charge ou pour l'arrêter,** procédez de la façon suivante : tout d'abord, débranchez le câble de réseau, ensuite retirez la pince négative et finalement la pince positive.

● **Bei Beendigung des Ladevorgangs oder wenn Sie den Vorgang unterbrechen möchten,** befolgen Sie die unten stehenden Schritte: Trennen Sie zuerst das Kabel vom Stromnetz und entfernen Sie dann die Negativklemme und zuletzt die Positivklemme.

● **Bij het beëindigen van de lading of om deze te stoppen,** moeten volgende stappen worden gevolgd: haal de stekker uit het stopcontact, haal vervolgens de negatieve klem en tenslotte de positieve klem weg.



- Cuando desconecte el cargador tire siempre de la clavija y no del cable.
- When disconnecting the charger always pull on the plug and not the cable.
- Lorsque vous débranchez le chargeur, tirez toujours sur la fiche et jamais sur le câble.
- Ziehen Sie beim Trennen des Ladegeräts immer am Stecker, und nicht am Kabel.
- Wanneer u de lader afkoppelt, trek dan altijd aan de stekker en nooit aan de kabel.



- Utilice solamente piezas de recambio originales y accesorios FERVE.
- Replacement pieces and accessories must be FERVE originals.
- Utilisez seulement des pièces de rechange originales et des accessoires FERVE.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile und -zubehör von FERVE.
- Gebruik uitsluitend originele wisselstukken en toebehoren van het merk FERVE.

FERVE

FERVE, S.A. • Ctra. de Calafell, 15-25 • 43700 El Vendrell (E) • **www.ferve.com**

© FERVE, S.A., 2025 • 2002013 - 0125